



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 29 september 2020

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 52.269-52.277-52.278-52.281-52.324/II/PNF
NB

Betreft: klacht met betrekking tot eentalig ‘*Public Health Passenger Locator*’-formulier in het Engels

In zitting van 25 september 2020 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, verschillende klachten ingediend omwille van het feit dat het ‘*Public Health Passenger Locator*’-formulier, het formulier dat reizigers komende van landen buiten de Schengenzone, van buiten de EU of van rode zones moeten invullen, eentalig in het Engels is opgesteld.

In uw brief van 25 augustus 2020 heeft u de VCT het volgende meegedeeld:

“Om een snelle implementatie van het ‘*Public Health Passenger Locator*’-formulier mogelijk te maken, werd gekozen om een reeds bestaand formulier te gebruiken. Er werd gebruik gemaakt van een aangepast document van de WHO en IATA, namelijk de versie die gebruikt werd ten tijde van de Ebola-crisis in 2015. Deze was enkel in het Engels beschikbaar en werd dus omwille van de hoogdringendheid onmiddellijk geïmplementeerd.

Van zodra in het vernoemde document de nodige aanpassingen werden gedaan om het in lijn te brengen met de aanpak van de COVID-19-epidemie werd het in 4 talen; Nederlands, Frans, Duits en Engels, ter beschikking gesteld van de burger.”

De VCT ontving tevens een klacht omwille van het feit dat de titel van het formulier (‘*Public Health Passenger Locator Form*’) in het Engels was gesteld en niet in het Nederlands. Dit is nog steeds het geval.

*

* *

Door artikel 3 van het ministerieel besluit van 10 juli 2020 houdende wijziging van het ministerieel besluit van 30 juni 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken werd artikel 18 van het ministerieel besluit van 30 juni 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken vervangen als volgt:

“§ 1. Niet essentiële reizen vanuit en naar België zijn verboden.

§ 2. In afwijking van de eerste paragraaf en onverminderd artikel 20 is het toegelaten om:

1° te reizen vanuit België naar alle landen van de Europese Unie, van de Schengenzone en naar het Verenigd Koninkrijk, en om vanuit deze landen naar België te reizen, met uitzondering van de gebieden aangeduid als rode zones, waarvan de lijst is bekendgemaakt op de website van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken;

2° zomerkampen te organiseren tot maximum 150 kilometer van de Belgische grenzen, met uitzondering van de gebieden aangeduid als rode zones, waarvan de lijst is bekendgemaakt op de website van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken;

3° te reizen vanuit België naar de landen die zijn opgenomen in de lijst bekendgemaakt op de website van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken en om te reizen naar België vanuit deze landen, met uitzondering van de gebieden aangeduid als rode zones, waarvan de lijst is bekendgemaakt op de website van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken.

§ 3. Voor de overeenkomstig de paragrafen 1 en 2 toegelaten reizen naar België vanuit een land dat geen deel uitmaakt van de Schengenzone is de reiziger er toe gehouden om voorafgaand aan de reis het Passenger Locator Form, bekendgemaakt op de websites van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken en van de Dienst Vreemdelingenzaken, in te vullen, te ondertekenen en te bezorgen aan de vervoerder. Bij gebrek aan deze verklaring of bij valse, misleidende of onvolledige informatie in deze verklaring kan in voorkomend geval de binnenkomst geweigerd worden overeenkomstig artikel 14 van de Schengengrenscore of artikel 43 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

§ 4. In geval van een reis vanuit een gebied in de Schengenzone aangeduid als rode zone, is de reiziger ertoe gehouden om voorafgaand aan de reis het Passenger Locator Form, bekendgemaakt op de websites van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken en van de Dienst Vreemdelingenzaken, in te vullen, te ondertekenen en te bezorgen aan de vervoerder. De vervoerder is ertoe gehouden deze verklaring onverwijld te bezorgen aan Saniport.

§ 5. In geval van een reis bedoeld in de paragrafen 3 en 4 waarbij geen gebruik wordt gemaakt van een vervoerder, is de reiziger er persoonlijk toe gehouden om het Passenger Locator Form, bekendgemaakt op de websites van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken en van de Dienst Vreemdelingenzaken, binnen de twaalf uur na binnenkomst in België, in te vullen, te ondertekenen en te bezorgen aan Saniport.”

Deze bepaling trad in werking op 11 juli 2020.

De klachten over de eentalige formulieren in het Engels dateren van 23 juli 2020 en 28 juli 2020.

Artikel 18 van het ministerieel besluit van 30 juni 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken werd opnieuw gewijzigd door artikel 10 van het ministerieel besluit van 24 juli 2020 houdende wijziging van het ministerieel besluit van 30 juni 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken. Sinds deze wijziging dient elke passagier van een openbare of private luchtvervoerder of een openbare of private zeevervoerder voor boarding het elektronisch '*Public Health Passenger Locator*'-formulier in te vullen en voor te leggen aan diens vervoerder en is elke reiziger, die geen gebruik maakt van een vervoerder en van wie het verblijf in België meer dan 48 uur duurt, en het voorafgaand verblijf buiten België meer dan 48 uur duurde, er persoonlijk toe gehouden om, voorafgaand aan de reis, het elektronisch '*Public Health Passenger Locator*'-formulier in te vullen en te ondertekenen. Wanneer het niet mogelijk is voor de reiziger om gebruik te maken van het elektronisch '*Public Health Passenger Locator*'-formulier, is hij ertoe gehouden het papieren '*Public Health Passenger Locator*'-formulier in te vullen en te ondertekenen.

Deze wijziging trad in werking op 1 augustus 2020.

Het elektronisch formulier was beschikbaar vanaf 31 juli 2020. Vanaf dat moment waren zowel het elektronisch formulier als het papieren formulier beschikbaar in de drie landstalen (Nederlands, Frans en Duits) en het Engels.

Door artikel 5 van het ministerieel besluit van 10 juli 2020 houdende wijziging van het ministerieel besluit van 30 juni 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, werd artikel 22 van het ministerieel besluit van 30 juni 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken vervangen als volgt:

"Inbreuken op de bepalingen van de volgende artikelen worden beteugeld met de straffen bepaald door artikel 187 van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid:

[...]

- de artikelen 11, 16, 18, 19 en 21bis."

Hieruit volgt onder meer dat het niet invullen van het '*Public Health Passenger Locator*' formulier strafbaar is met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden, en met een geldboete van 26 tot 500 euro, vermenigvuldigd met opdecimen, of met één van die straffen alleen. Bij gebrek aan het formulier of bij valse, misleidende of onvolledige informatie in dit formulier kan in voorkomend geval de binnenkomst geweigerd worden overeenkomstig artikel 14 van de Schengengrenscodex of artikel 43 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Het formulier informeert naar het nummer van de vlucht, trein of bus, de zitplaats, de datum van het vervoer, de contactgegevens, het adres tijdens de 14 dagen-quarantaineplicht, de zitplaatsen van de kinderen onder 16 jaar en de mogelijke transfervlucht. Tevens wordt er meegedeeld dat men zich door de ondertekening van dit formulier akkoord verklaart met de gezondheidsmaatregelen opgelegd door de Belgische autoriteiten en met de opgelegde quarantaineplicht van 14 dagen die geldt voor alle passagiers die komen van buiten de EU en

de passagiers die komen uit een hoogrisicogebied binnen de EU zoals gedefinieerd door de Belgische autoriteiten. Tot slot deelt dit formulier mee dat de gegevens ingevuld op het formulier kunnen worden gebruikt voor de contactopsporing bij bevestigde of vermoedelijke gevallen van Covid-19.

*
* *

Het '*Public Health Passenger Locator*'-formulier is een formulier opgesteld door de FOD Volksgezondheid dat bekendgemaakt moet worden op de websites van de FOD Buitenlandse Zaken en van de Dienst Vreemdelingenzaken (FOD Binnenlandse Zaken).

De FOD Volksgezondheid, FOD Buitenlandse Zaken en de Dienst Vreemdelingenzaken (FOD Binnenlandse Zaken) zijn centrale diensten in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Overeenkomstig artikel 40 SWT worden de formulieren die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans gesteld. Hetzelfde geldt voor de formulieren die zij zelf ter beschikking stellen van het publiek. De berichten en mededelingen die ze rechtstreeks aan het publiek richten, worden in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking gesteld. In het Duits gestelde formulieren worden, zo nodig, ter beschikking gesteld van het Duitssprekend publiek.

Het '*Public Health Passenger Locator*'-formulier diende in de drie landstalen te worden bekendgemaakt op de websites van de FOD Buitenlandse Zaken en van de Dienst Vreemdelingenzaken (FOD Binnenlandse Zaken).

De snelle implementatie en de hoogdringendheid kunnen niet worden ingeroepen als een rechtvaardiging om van de SWT af te wijken. Het enkel in het Engels beschikbaar stellen van het formulier heeft ervoor gezorgd dat gedurende 11 juli 2020 en 30 juli 2020 het voormelde artikel 18 geen enkele implementatie heeft gehad, aangezien er geen geldig formulier was conform de SWT die van openbare orde zijn. Het gebrek aan een formulier in de drie landstalen heeft het moeilijk of zelfs onmogelijk gemaakt voor burgers om te voldoen aan een verplichting waarvan het nalaten zowel ernstige gevolgen kan hebben voor de betrokken burgers (strafrechtelijke sancties) als voor de samenleving (gebrekkige contactopsporing door foutief ingevuld formulier, geen naleving van quarantaineverplichting door het niet begrijpen van de Engelstalige instructies, ...). Er kan van deze burgers immers niet vereist of verwacht worden dat ze een vreemde taal begrijpen.

De klachten betreffende het enkel in het Engels bestaan van het '*Public Health Passenger Locator*'-formulier worden ontvankelijk en gegrond bevonden.

*
* *

De Engelse titel van het formulier ‘*Public Health Passenger Locator Form*’ staat gedeeltelijk vermeld in artikel 18 van het ministerieel besluit van 30 juni 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken.

Luidens artikel 30 G.W. is het gebruik van de in België gesproken talen vrij. Het kan niet worden geregeld dan door de wet en alleen voor handelingen van het openbaar gezag en voor gerechtszaken. De wet dient in het kader van artikel 30 G.W. te worden gelezen als een optreden van de wetgevende macht. Dit houdt in dat het gebruik van de talen niet gewijzigd kan worden door een ministerieel besluit.

Op grond van artikel 56, § 1, eerste lid SWT worden de koninklijke en ministeriële besluiten gesteld in het Nederlands en in het Frans.

Overeenkomstig artikel 40 SWT worden de formulieren die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans gesteld. Hetzelfde geldt voor de formulieren die zij zelf ter beschikking stellen van het publiek. De berichten en mededelingen die ze rechtstreeks aan het publiek richten, worden in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking gesteld. In het Duits gestelde formulieren worden, zo nodig, ter beschikking gesteld van het Duitssprekend publiek.

Het ‘*Public Health Passenger Locator Form*’-formulier dient aldus een Nederlandse, een Franse en een Duitse titel te hebben. De titel ervan dient te worden vermeld in deze talen in het ministerieel besluit van 30 juni 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken.

De klacht met betrekking tot de Engelse titel wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.